

Научная статья

УДК 81'373

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-162-171>

О КРИТЕРИЯХ ДОСТОВЕРНОСТИ В ЭТИМОЛОЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

**Ольга Ивановна
Авдеева**

Московский педагогический государственный
университет, Институт филологии

Москва, Россия, olavd@yandex.ru

<https://orcid.org/0009-0006-8215-5664>

Аннотация. В статье рассмотрена проблема определения истинности и ложности этимологий фразеологических единиц. Цель исследования – предложить систему критериев достоверности этимологии фразеологизмов, позволяющую на научной основе выявлять наиболее адекватные их этимологии, а также доказать эффективность данной системы на примере анализа этимологии конкретных единиц. В настоящее время вопрос об истинной и ложной этимологии стоит особенно остро, так как во фразеологической науке накоплен достаточно большой массив этимологических справок фразеологизмов, определить истинность и ложность которых достаточно трудно. Для определения достоверности той или иной этимологии необходимо было выработать комплекс объективных критериев, позволяющих приблизиться к истинной этимологии путем отсеивания явно ложных этимологий в результате их проверки по каждому предлагаемому критерию. В работах многих учёных (В. М. Мокиенко, Н. М. Шанского, В. И. Зимина и других) достаточно подробно разработаны те критерии, которые в данной статье названы нами логическим и лексико-семантическим. Однако нельзя ограничиваться использованием только этих двух критериев определения достоверности фразеологических этимологий, так как их оказывается недостаточно для выявления истинности и ложности этимологий фразеологизмов, которые основываются как на интуиции исследователя, так и на мнениях авторитетных ученых, которые иногда также могут оказываться чрезмерно субъективными. Предлагаемый нами комплекс критериев достоверности этимологий фразеологизмов представляет собой единый научный аппарат, призванный ликвидировать пробелы в современной фразеологической этимологии и предложить объективный научный подход к решению этой проблемы. Комплекс включает в себя следующие критерии: логический, лексико-семантический, денотативно-частотный, синтаксический, сопоставительный, компонентно-этимологический и источниковедческий.

В результате их комплексного применения исследователь получает возможность объективной оценки достоверности фразеологических этимологий, что позволяет ему приблизиться к истинной этимологии фразеологизма.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизм, фразеологическая единица, внутренняя форма фразеологизма, истинная этимология, ложная этимология, критерии достоверности, достоверность, В.И. Зимин, фразеография.

Для цитирования: Авдеева О. И. О критериях достоверности в этимологических исследованиях фразеологизмов // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2026. Вып. 2 (26). С. 162–171. <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-162-171>

Сведения об авторе: О. И. Авдеева – кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания имени И. Г. Добродомова, Московский педагогический государственный университет, Институт филологии, 119435, Россия, Москва, ул. Малая Пироговская, 1, стр.1.

Scientific Article

UDC 81'373

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-162-171>

ON THE CRITERIA OF RELIABILITY IN ETYMOLOGICAL RESEARCH OF PHRASEOLOGICAL UNITS

Olga I. Avdeeva

Moscow State Pedagogical University,
Institute of Philology,
Moscow, Russia, olavd@yandex.ru.
<https://orcid.org/0009-0006-8215-5664>

Abstract. This article examines the problem of determining the truth and falsity of the etymologies of phraseological units. The purpose of the study is to propose a system of criteria for the reliability of the etymology of phraseological units, allowing for the scientific identification of the most adequate etymologies, as well as to demonstrate the effectiveness of this system through the analysis of the etymologies of specific units. Currently, the question of true and false etymology is particularly pressing, as phraseological science has accumulated a fairly large body of etymological references for phraseological units, the truth and falsity of which are quite difficult to determine. To determine the reliability of a given etymology, it was necessary to develop a set of objective criteria that would allow us to approach the true etymology by eliminating obviously false etymologies as a result of their verification according to each proposed criterion. The works of many scholars (V. M. Mokienko, N. M. Shansky, V. I. Zimin, and others) have developed in considerable detail the criteria that we call logical and lexical-semantic in this article. However, relying solely on these two criteria for determining the validity of phraseological etymologies is insufficient to determine the truth or falsity of phraseological etymologies, which are based both on the researcher's intuition and on the opinions of authoritative scholars, which can sometimes be overly subjective. The set of criteria we propose for the validity of phraseological etymologies represents a unified scientific framework designed to fill the gaps in modern phraseological etymology and offer an objective, scientific approach to solving this problem. The set includes the following criteria: logical, lexical-semantic, denotative-frequency, syntactic, comparative, component-etymological, and source studies.

By applying these criteria together, the researcher gains the ability to objectively assess the validity of phraseological etymologies, allowing them to gain insight into the true etymology of a phraseological unit.

Keywords: phraseology, phraseology, phraseological unit, internal form of phraseology, true etymology, false etymology, criteria of reliability, reliability, V. I. Zimin, phraseography.

For citation: Avdeeva, OI 2026, 'On the Criteria of Reliability in Etymological Research of Phraseological Units', *Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics*, issue 2 (26), pp.162–171, <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-162-171> (in Russ.)

Information about the Author: *Olga I. Avdeeva* – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of General Linguistics named after I.G. Dobrodomov, Moscow State Pedagogical University, Institute of Philology, 1 st. Malaya Pirogovskaya, Moscow, 119435, Russia

Введение

Фразеология, являясь достаточно молодой наукой, к настоящему времени прошла несколько этапов в своём развитии, из которых можно выделить в качестве наиболее крупных следующие три этапа: 1-й этап – структурно-семантического подхода (научные работы В. В. Виноградова, Н. М. Шанского и многих других – с 40 до середины 70-х годов); 2-й этап – функционально-речевого подхода к фразеологии (с середины 70 – начала 80-х годов); 3-й этап – антропологической парадигмы во фразеологии (с 80-х годов), внутри которой с 90-х годов формируется лингвокультурологический подход к фразеологии (школа В. Н. Телия) [15, с. 7–8]. Однако параллельно в это же время, в 80–90-е и последующие годы, велись активные исследования в области фразеологической этимологии. В. М. Мокиенко отмечает, что «постоянная актуализация диахронического плана и его важное значение для функционирования фразеологизмов как экспрессивных единиц особенно остро ставит проблему исторической фразеологии» [14, с. 245]. Этимологические исследования фразеологизмов породили большое количество гипотез их возникновения, многие из которых носят спорный, явно гипотетический характер, иногда даже антинаучный, что объясняется несколькими причинами: прежде всего, молодостью фразеологической этимологии как раздела науки – до сих пор идет активный сбор материала, и кроме того – особенностями самого фразеологического материала, который является более подвижным, «живым», чем лексический пласт языка. Для фразеологии характерно стремительное появление новых единиц и уход в пассивный запас языка целого ряда быстро устаревающих единиц.

Русская фразеология по своему происхождению преимущественно ситуативна: наши фразеологизмы основаны на описании жизненных ситуаций, наглядных образов, в то время как фразеология других народов, например, персидского, китайского, в значительной степени основана на фольклоре и литературных источниках, благодаря чему основной пласт национальной фразеологии в этих языках составляют крылатые выражения. Поэтому в них подходы к этимологическому анализу фразеологизмов и слов близки: главную роль в этом случае играет анализ письменных источников, что крайне затруднено во фразеологической этимологии русского языка.

В настоящее время развитие русской фразеологической этимологии привело к объективной необходимости выработки специальных критериев достоверности этимологии фразеологизмов.

Материалы и методы

В данном исследовании использованы такие общенаучные методы, как метод наблюдения, сравнения, анализа, синтеза, описания, а также использованы такие специальные лингвистические приёмы и методы, как метод толкования лингвистических единиц, метод оппозиционного анализа, метод синхронной этимологии, приём идентификации фразеологических единиц, который используется для выявления значений фразеологизмов. Он был предложен Шарлем Балли [4, с. 101] и в русской фразеологии подробно описан Ю. А. Гвоздарёвым [7]. Сущность приёма идентификации заключается в подборе «абстрактного слова или словосочетания, выражающего данную мысль в ее простейшей форме» [7, с. 191].

Вышеперечисленные методы используются как для анализа фразеологического и этимологического материала, так и для выработки критериев достоверности этимологии фразеологических единиц.

Исследование

Цель данного исследования – предложить систему критериев достоверности этимологии фразеологизмов, позволяющую на научной основе выявлять наиболее адекватные их этимологии, доказать эффективность данной системы на примере анализа этимологии конкретных единиц.

Проблему достоверности научных исследований в разных областях, в том числе в области исторической лексикологии, ставил и разрабатывал в своих трудах И. Г. Добродомов [8; 9], в частности в статье «Проблемы филологической достоверности слова в словарях» (1975) он отмечал: «Словари представляют собой не только результат определенной исследовательской работы составителя с учётом предшествующей лексикографической традиции, но и базу для дальнейших лексикологических и этимологических разысканий, поэтому надёжность словарных данных обеспечивает правильность выводов, основанных на этих материалах. Однако специфика словарного дела, связанного с осмыслением очень большого материала, которым составитель владеет далеко не в одинаковой степени, не исключает возможности ошибок, обнаруживающихся как в словнике, так и в пояснительной части» [9, с. 29]. Данное высказывание оказывается важным и верным не только для исторической лексикологии, оно оказывается универсальным для любой области филологии, опирающейся на словарные данные. Разработкой данной проблемы во фразеологии занимались В. М. Мокиенко, Ю. А. Гвоздарев, В. И. Зимин, А. С. Спирин и многие другие. Однако определение истинности или ложности фразеологических этимологий до настоящего времени представляет определённую трудность и чаще всего опирается на интуитивное восприятие исследователя или на апелляцию к мнению авторитетных учёных, которые в своё время опирались на культурно-исторические данные, а также на собственную интуицию, что создало почву для высокой степени субъективности в области фразеологической этимологии. Для успешного решения этой проблемы необходима выработка чётких критериев достоверности фразеологических этимологий.

Н. М. Шанский определил основные задачи традиционного этимологического анализа фразеологизмов следующим образом: «1) определение исконного или заимствованного характера фразеологизма; 2) установление времени его появления в русском языке как определённой значимой единицы с определённым значением, лексико-грамматическим составом и структурой; 3) реконструкция его исходной формы и структурно-семантического характера; 4) выяснение образа, положенного в основу фразеологического оборота, если он появился в языке как метафорическое название» [19, с. 7].

Предложенный В. И. Зиминым метод синхронной этимологии [1; 12], прежде всего, способствует выяснению образной основы фразеологизма (пункт 4), и, как следствие – реконструкции его исходной формы (пункт 3).

Опираясь на идеи В. Н. Топорова о необходимости синхронной этимологии лексики, В. И. Зимин развил их и применил к анализу фразеологического корпуса языка. Если В. Н. Топоров говорил о необходимости этимологического анализа недавно образованных слов [17, с. 52], то В. И. Зимин «расширил понимание синхронной этимологии, включив в неё не только анализ недавно образованных фразеологизмов, но и современное прочтение старых фразеологизмов, но с ещё сохранившимися этимологическими связями» [1, с. 7]. Это послужило основой для применения эксперимента при этимологическом анализе фразеологического материала.

Синхронная этимология В. И. Зиминова, благодаря использованию различных видов опросов, тестирования, приёма самоанализа представляет собой область лингвистики, возникшую на стыке фразеологии и социолингвистики. Именно понимание фразеологизма современными носителями языка даёт достоверный материал

как для социолингвистики – для оценки лингвистической компетентности информантов – современных носителей языка, так и для фразеологии – для выявления внутренней формы фразеологизмов, особенно в спорных случаях.

В. И. Зимин отмечает, что «мотивация... всего фразеологизма объясняется не покомпонентно, а тем образом, который лежит в основе значения фразеологизма» [10, с. 34].

Анализируя внутреннюю форму фразеологизма, лингвисты часто смешивают два понятия – первичный образ, лёгший в основу фразеологизма, и идею этого образа. На наш взгляд, исследование *внутренней формы фразеологизма* «позволило выявить в её составе два компонента: *образную основу фразеологизма*, или *первичный образ* (т. е. значение прототипа фразеологизма в прямом смысле), и *идейную основу фразеологизма*, т. е. *идею первичного образа*. Именно идея первичного образа и порождает общее значение фразеологизма» [2, с. 61–62].

Таким образом, синхронная этимология В. И. Зимина заложила основы для создания системы критериев достоверности фразеологической этимологии, а именно благодаря ей на научной основе можно определить первые 2 критерия достоверности: учет логической правильности и учет лингвистической правильности, а именно – структуры и компонентного состава фразеологизма. Однако опыт показал как важность этих аспектов исследования фразеологической этимологии, так и их недостаточность для выявления истинной этимологии фразеологизмов из целого ряда бытующих в настоящее время этимологий.

Основными критериями достоверности фразеологической этимологии являются следующие.

1. *Логический критерий* – это учёт логической правильности внутренней формы фразеологизма. Например, происхождение фразеологизма **брать быка за рога** со значением ‘начинать действовать энергично, решительно, сразу и с самого главного’ [20, с. 354] В. И. Зимин в ряде своих работ объясняет ситуацией нападения быка на человека, когда человек должен схватить быка за рога, резко повернуть и прижать его к земле. Даже если допустить возможность такой ситуации, то значение фразеологизма было бы другим – ‘победить сильного врага’, но это не так. Логика подсказывает, что возникновение этого фразеологизма, скорее всего, связано не с борьбой с быком, а с ситуацией работы или поездки на нём, когда человек сразу, без промедления приступает к делу.

2. *Лексико-семантический критерий* – в результате на основе применения логического критерия производится корректировка лексической правильности формы фразеологизма, его структуры и компонентного состава. Примером могут служить две формы фразеологизма **с бору по сосенке** – **с бору и (да) с сосенки**, обозначающие ‘случайно, без разбору, отовсюду понемногу (набирать кого-л.)’. В словаре Бириха А. К., Мокиенко В. М. и Степановой Л. И. «Русская фразеология. Историко-этимологический словарь» [5]. отмечено, что в прямом значении описана ситуация, когда собирают «с каждого бора по одной сосенке, т. е. из разных лесов по маленькой сосне. Переносно – набор неоднородных предметов» [5, с. 62]. Логический анализ поддерживает форму фразеологизма **с бору по сосенке** и совершенно отвергает вторую форму – **с бору и (да) с сосенки**, которая созвучна с первой, но с логической точки зрения является полной бессмыслицей.

3. *Денотативно-частотный критерий* – это учёт типичности ситуации, отраженной во фразеологизме для бытия данного народа. Рассматривая когнитивные основы процесса образования идиоматических единиц, Н. Ф. Алефиренко отме-

чает, что «...для вхождения общего представления о фрагменте действительности в этнокультурное пространство необходимо вычленив из общего (полного) набора признаков прецедента лишь те, которые являются социально значимыми именно для данного лингвокультурного сообщества» [3, с. 292]. Однако то, что типично и значимо для одного народа, может оказаться нетипичным и незначимым для другого. «Из этого следует, что универсальное (общечеловеческое) когнитивное пространство редуцируется, членится и концептуализируется лингвокультурными сообществами по-разному» [3, с. 292]. В качестве примера рассмотрим две этимологии фразеологизма **биться как рыба об лёд**. Большинство исследователей считают, что в основу легла ситуация, когда пойманная рыба бьётся об лёд, пытаясь спастись. Этой точки зрения придерживался и В. И. Зимин, но позже под влиянием А. С. Спирина он предложил другую точку зрения: в основу фразеологизма легла ситуация, когда рыба зимой бьётся из-под льда из-за нехватки кислорода [10, с. 37]. Вызывает сомнение, что данную ситуацию регулярно могло наблюдать большое количество людей, что является непременным условием для возникновения фразеологизма в данном языке. Иначе говоря, «нетипичность данной ситуации ставит под сомнение правдоподобность её использования как этимологической основы данного фразеологизма. Более правдоподобной представляется первая гипотеза, к которой в дальнейшем вернулся В. И. Зимин, и она нашла отражение в поздних его работах» [12, с. 592].

4. *Синтаксический критерий* (факультативно) – учёт правильности использования синтаксической конструкции. Рассмотрим использование данного критерия на примере фразеологизма **конь (ещё) не валялся** со значением ‘ничего еще не начато, не сделано кем-либо’ [18, с. 196], подробный анализ этимологии которого дал В. М. Мокиенко в своём справочнике «Почему так говорят? От Авося до Ятя: историко-этимологический справочник по русской фразеологии» [13]. В современной фразеологии выделяются 4 основные этимологии данного фразеологизма: первая версия «отражает русский крестьянский обычай давать лошади поваляться перед тем, как её запрягать, чтобы она меньше уставала во время работы» [13, с. 280]; вторая версия – катание по земле животных имело в прошлом «весьма важную обрядовую символику и было опутано сетью суеверных, магических представлений» [13, с. 280]; третья версия – «лошади катаются по земле, чтобы на них не надевали седло или хомут» [13, с. 280]; четвертая версия связана с процессом «холощения» коня; она подверглась критике большинством учёных, в том числе и её авторами, как основанная на нетипичной, нечастотной ситуации для большинства носителей языка, т. е. она не выдерживает критики как не удовлетворяющая требованиям третьего критерия – денотативно-частотного.

Учитывая реалии сегодняшнего дня, мы не можем оставить без внимания пятую версию, бытующую на просторах интернета и таким образом транслируемую на миллионы читателей. Она изложена в научно-популярной статье В. Титова «Где валяются кони?», опубликованной в журнале «Наука и жизнь» [16], и представленная автором как единственно верная версия возникновения этого фразеологизма. Она заключается в том, что происхождение данного фразеологизма связано не с конём, а с процессом валяния валенок, которые якобы валяются с мыска – с «кона» – с начала. В результате ассимиляции **кон не валялся** превращается в [конневалялся] **в конь не валялся**. Однако данная версия не выдерживает критики по трём критериям: 1) по логическому, так как валенок

валяют не с мыска, а целиком; 2) по синтаксическому, так как для неодушевленного предмета в русском языке более типичен действительный залог, а не страдательный: для русской устной речи более приемлемой явилась бы неопределённо-личная конструкция – **кон еще не валяли**; 3) по сопоставительному критерию, который рассмотрен нами ниже.

5. *Сопоставительный критерий* – это сопоставление с фразеологизмами-эквивалентами в родственных языках. В украинском и белорусском языках есть фразеологизмы **конь не валялся** и **кот не валялся**, что указывает на то, что первоначально всё-таки речь шла об одушевленном предмете – о животном. Компонент кот появился, скорее всего, как созвучное с компонентом конь.

6. *Компонентно-этимологический критерий* – это учёт этимологии компонентов фразеологической единицы. Например, в составе фразеологизма **бесить-ся с жиру** со значением ‘привередничать от безделья, пресыщения’ [6, с. 77] компонент *жир* имеет не современное значение ‘маслянистая масса’, а устаревшее – ‘богатство, достаток’.

7. *Источниковедческий критерий* (факультативно) – это анализ достоверных литературных, религиозных, публицистических и исторических источников для тех фразеологизмов, которые имеют длительную, зафиксированную в письменности историю.

Заключение

Вопрос об истинной и ложной этимологии стоит особенно остро в настоящее время, так как фразеологическая наука в результате своего развития к этому времени накопила достаточно большой массив этимологических справок фразеологизмов, определить истинность и ложность которых достаточно трудно. Основным показателем истинности той или иной этимологии должен быть не авторитет учёного, предложившего данную этимологию (как это часто происходит в настоящее время), а комплекс объективных критериев, позволяющих приблизиться к истинной этимологии путем отсека явными ложными этимологиями в результате их проверки по каждому предлагаемому критерию. В работах В. М. Мокиенко, Н. М. Шанского, В. И. Зимина и многих других учёных достаточно подробно разработаны те критерии, которые в данной работе названы нами логическим и лексико-семантическим. Однако преимущественного использования этих двух критериев определения достоверности фразеологических этимологий оказывается недостаточно для выявления истинности и ложности этих этимологий. Предлагаемый нами комплекс критериев достоверности включает в себя такие критерии: логический, лексико-семантический, денотативно-частотный, синтаксический, сопоставительный, компонентно-этимологический и источниковедческий критерии.

Таким образом, только «просеивание» через густое «сито» предложенных критериев достоверности фразеологических этимологий, а именно – учёт всего комплекса перечисленных критериев позволит приблизиться к истинной этимологии фразеологизма.

Список источников и литературы

1. Авдеева О. И. Метод синхронной этимологии фразеологизмов в действии: верификация словарных значений и форм фразеологизмов // Славянская фразеология и паремология: сб. науч. статей. Вып. 3. Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2023. С. 3–7.
2. Авдеева О. И. "Когда летают белые мухи?" (О фразеологических наблюдениях В. И. Зимина и А. С. Спирина) // Общая и русская фразеология: из прошлого в будущее: материалы Междунар. науч.-практ. конф. «Общая и русская фразеология:

- из прошлого в будущее», посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. Валентина Ильича Зимина, г. Москва, 26 ноября 2021. М.: МГПУ, 2022. С. 59–67.
3. *Алефиренко Н. Ф.* Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры. М.: Academia, 2002. 394 с.
 4. *Балли Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка: учеб. пособие. М.: Изд-во иностр. лит., 1955. 416 с.
 5. *Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И.* Русская фразеология: историко-этимологический словарь: около 6000 фразеологизмов. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель: АСТ: Люкс, 2005. 926 с.
 6. *Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И.* Словарь фразеологических синонимов русского языка. М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2023. 448 с.
 7. *Гвоздарёв Ю. А.* Основы русского фразообразования: монография. 2-е изд., испр. и доп. Ростов н/Д: Логос, 2010. 246 с.
 8. *Добродомов И. Г.* Проблема филологической достоверности материала в исторических исследованиях // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2002. № 4 (10). С. 5–20.
 9. *Добродомов И. Г.* Проблема филологической достоверности слова в словарях // Проблемы славянской исторической лексикологии и лексикографии. 1975. Вып. 4. С. 29.
 10. *Зимин В. И.* Основные роли образа в семантической структуре фразеологизма // Современная фразеология: тенденции и инновации: монография / Н. Ф. Алефиренко [и др.]. М.; СПб.; Брянск: Новый проект, 2016. С. 32–51.
 11. *Зимин В. И.* Словарь-тезаурус русских пословиц, поговорок и метких выражений. М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2017. 736 с. (Настольные словари русского языка).
 12. *Зимин В. И., Авдеева О. И.* Синхронная этимология как средство уточнения значения фразеологизмов // Когнитивные исследования языка. Вып. 2 (45): Знаки языка и смыслы культуры: сб. науч. трудов, посвящ. памятного юбилею Вероники Николаевны Телия / отв. ред. М. Л. Ковшова. Тамбов: Державинский, 2021. С. 585–595.
 13. *Мокиенко В. М.* Почему так говорят? От Авося до Ятя: историко-этимологический справочник по русской фразеологии. СПб.: Норинт, 2004. 512 с.
 14. *Мокиенко В. М.* Славянская фразеология. М.: Высш. шк., 1989. 287 с.
 15. *Телия В. Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
 16. *Титов В.* Где валяются кони? // Наука и жизнь. 2015. № 6. 2 с. Электрон. версия печ. изд. URL: <https://www.nkj.ru/archive/articles/26452/> (дата обращения: 03.11.2025).
 17. *Топоров В. Н.* О некоторых теоретических основаниях этимологического анализа // Вопросы языкознания. 1960. № 3. С. 44–59.
 18. Фразеологический словарь русского языка (свыше 4000 единиц) / сост. Л. А. Войнова [и др.]; под ред. А. И. Молоткова. 7-е изд., испр. М.: АСТ: Астрель, 2006. 524 с.
 19. *Шанский Н. М., Зимин В. И., Филиппов А. В.* Опыт этимологического словаря русской фразеологии. М.: Рус. язык, 1987. 240 с.
 20. *Яранцев Р. И.* Русская фразеология: словарь-справочник. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. язык-Медиа, 2006. 894 с.

References

1. Avdeeva, OI 2023, 'Metod sinkhronnoy etimologii frazeologizmov v deystvii: verifikatsiya slovarnykh znacheniy i form frazeologizmov'(The method of synchronous etymology of phraseological units in action: verification of dictionary meanings and forms of phraseological units), in E.I. Timoshenko (ed.) *Slavyanskaya frazeologiya i paremiologiya* (Slavic phraseology and paremiology), no. 3, Gomel State University named after F. Skorina, Representative Office of Rossotrudnichestvo in the Republic of Belarus, Russian Center for Science and Culture in Gomel, GGU im. F. Skoriny publ, Gomel, pp. 3 - 7. (In Russ.)

2. Avdeeva, OI 2022, 'Kogda letayut belyye mukhi?' (O frazeologicheskikh nablyudeniyaх V. I. Zimina i A.S. Spirina) ("When do white flies fly?" (on the phraseological observations of V.I. Zimin and A.S. Spirin)), in O. I. Avdeeva (ed.) *Obshchaya i russkaya frazeologiya: iz proshlogo v budushcheye: materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii "Obshchaya i russkaya frazeologiya: iz proshlogo v budushcheye", posvyashchennoy pamyati doktora filologicheskikh nauk, professora Valentina Ilyicha Zimina* (General and Russian phraseology: from the past to the future. Proceedings of the International scientific and practical conference "General and Russian phraseology: from the past to the future", dedicated to the memory of Valentin Ilyich Zimin, Doctor of Philological Sciences, Professor), 26 November 2021, Moscow, MPGU publ, Moscow, pp. 59 - 67. (In Russ.)
3. Alefirenko, NF 2002, *Poeticheskaya energiya slova. Sinergetika yazyka, soznaniya i kultury* (Poetic energy of the word. Synergetics of language, consciousness and culture, Academia publ, Moscow. (In Russ.)
4. Bally, C 1955, *Obshchaya lingvistika i voprosy frantsuzskogo yazyka* (General linguistics and issues of the French language), trans. E. V. Ventzel, T. V. Ventzel, ed. R. A. Budagova, Izd-vo inostrannoy literatury publ, Moscow. (In Russ.)
5. Birikh, AK, Mokiyenko, VM & Stepanova, LI 2005, *Russkaya frazeologiya. Istoriko-etimologicheskii slovar. Okolo 6000 frazeologizmov* (Russian phraseology. Historical and etymological dictionary. About 6000 phraseological units), Astrel publ, AST publ, Lyuks publ, Moscow. (In Russ.)
6. Birikh, AK, Mokiyenko, VM & Stepanova, LI 2023, *Slovar frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka* (Dictionary of phraseological synonyms of the Russian language), AST-PRESS SHKOLA publ, Moscow. (In Russ.)
7. Gvozdayov, YuA 2010, *Osnovy russkogo frazobrazovaniya. Monografiya* (Basics of Russian phrase formation. Monograph), NMTS «Logos» publ, Rostov-on-Don. (In Russ.)
8. Dobrodomov, IG 2002, 'Problema filologicheskoy dostovernosti materiala v istoricheskikh issledovaniyaх' (The problem of philological reliability of material in historical research), *Drevnyaya Rus. Voprosy medievistiki*, no. 4 (10), Moscow, pp. 5-20. (In Russ.)
9. Dobrodomov, IG 1975, 'Problema filologicheskoy dostovernosti slova v slovaryakh' (The problem of philological reliability of a word in dictionaries), *Problemy slavyanskoy istoricheskoy leksikologii i leksikografii*, no. 4. p. 29. (In Russ.)
10. Zimin, VI 2016, 'Osnovnyye roli obraza v semanticheskoy strukture frazeologizma' (The main roles of the image in the semantic structure of a phraseological unit), *Sovremennaya frazeologiya: tendentsii i innovatsii* (Modern phraseology: trends and innovations), ed. A.P. Vasilenko, Novyy proyekt publ, Moscow, St. Petersburg, Bryansk, pp. 32–51. (In Russ.)
11. Zimin, VI 2017, *Slovar-tezaurus russkikh poslovits, pogovorok i metkikh vyrazheniy* (Dictionary-thesaurus of Russian proverbs, sayings, and apt expressions), AST-PRESS SHKOLA publ, Moscow. (In Russ.)
12. Zimin, VI & Avdeeva, OI 2021, 'Sinkhronnaya etimologiya kak sredstvo utochneniya znacheniya frazeologizmov' (Synchronic etymology as a means of clarifying the meaning of phraseological units), *Kognitivnyye issledovaniya yazyka* (Cognitive studies of language), no. 2 (45), ed. M.L. Kovshova, Izdatelskiy dom «Derzhavinskiy» publ, Tambov, pp. 585-595. (In Russ.)
13. Mokiyenko, VM 2004, *Pochemu tak govoryat? Ot Avosya do Yatya: Istoriko-etimologicheskii spravochnik po russkoy frazeologii* (Why Do They Say That? From Avos to Yat. Historical and Etymological Handbook of Russian Phraseology), Norint publ, St. Petersburg. (In Russ.)
14. Mokiyenko, VM 1989, *Slavyanskaya frazeologiya* (Slavic Phraseology), Vysshaya shkola publ, Moscow. (In Russ.)
15. Teliya, VN 1996, *Russkaya frazeologiya. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokulturologicheskii aspekty* (Russian Phraseology. Semantic, Pragmatic, and Linguocultural Aspects), Shkola «Yazyki russkoy kultury» publ, Moscow. (In Russ.)
16. Titov, V 2015, 'Gde valyayutsya koni?' (Where Are the Horses Lying Around?), *Nauka i zhizn* (Science and Life), no. 6, viewed 3 November 2025, <https://www.nkj.ru/archive/articles/26452/> (In Russ.)

17. Toporov, VN 1960, 'O nekotorykh teoreticheskikh osnovaniyakh etimologicheskogo analiza' (About some theoretical foundations of etymological analysis), *Voprosy yazykoznanija* (Topics in the study of languages), no. 3. pp. 44-59. (In Russ.)
18. Voinova, LA, Zhukov, VP, Molotkov, AI & Fedorov, AI 2006, *Frazeologicheskij slovar russkogo yazyka (svyshe 4000 yedinit)* (Phraseological dictionary of the Russian language (over 4000 units)), ed. A.I. Molotkov, AST publ, Astrel publ, Moscow. (In Russ.)
19. Shanskiy, NM, Zimin, VI & Filippov, AV 1987, *Opyt etimologicheskogo slovarya russkoy frazeologii* (Experience of an etymological dictionary of Russian phraseology), Russkiy yazyk publ, Moscow. (In Russ.)
20. Yarantsev, RI 2006, *Russkaya frazeologiya. Slovar-spravochnik: ok. 1500 frazeologizmov* (Russian Phraseology. A Dictionary and Reference Book. Approx. 1,500 Phraseological Units), Russkiy yazyk – Media publ, Moscow. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию: 31.03.2026
Одобрена после рецензирования: 30.04.2026
Принята к публикации: 08.06.2026

The article was submitted: 31.03.2026
Approved after reviewing: 30.04.2026
Accepted for publication: 08.06.2026